

Einstiegsgeschichte

Lisa rend visite à sa corres française Lucille qui traîne souvent avec ses amis Antoine et Cloé. Quand Lisa et Lucille arrivent, ils discutent:

Marie: «Salut, les mec, ça va?»

Antoine: «**Jourbon**, Marie! Ouais, ça va. On a fait la **teuf** hier, la **zic** était super cool, n'est-ce pas, Cloé?»

Cloé: ---

Marie: «Ça va, Cloé? Pourquoi t'es de mauvaise humeur, toi?»

Cloé: «Ah, **laisse béton**, je veux pas en parler ...»

Marie: «**Ziva!** Qu'est-ce qu'y a?»

Cloé: «Eh bien, j'ai fait la connaissance d'un **keum** super sympa hier, c'était un type avec un prénom **chelou**.»

Antoine: «Ah oui, ce **rebeu**, Djibril, non? Il était **zarbi**, ce **keum**.»

Cloé: «Non, il était trop **tigen** et on a dansé toute la nuit et puis on a **méfu** un truc, mais quand j'ai dit que je voulais partir, il a **pécho** une autre **meuf**. Et plus tard, en sortie de **teboi**, un **keuf** m'a **pécho!** Ce **keum** m'avait donné un **oinj!** Ma **reum** était trop **vénière!**»

Lucille: «C'est un truc de **ouf**, ça! Maintenant je comprends pourquoi tu n'aimais pas la **teuf**.»

Cloé: «**Cimer**, Lucille.»

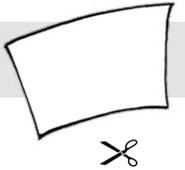
Mais Lisa, qui a suivi la discussion, ne comprend pas un mot, bien qu'elle soit très bonne en français.

Quelle langue les jeunes utilisent-ils et pourquoi Cloé est-elle de mauvaise humeur ce jour-là?

Solution: _____

Activités:

1. Copiez d'abord les mots en gras (fett) du texte en haut dans le tableau sur l'autre page. À l'aide des fiches, vous allez trouver leur sens que vous pouvez noter plus tard dans le tableau pour compléter les activités.
2. Lisez-vous mutuellement les fiches et mettez-vous d'accord sur leur contenu.
3. Essayez maintenant de trouver une réponse à la question ci-dessus en arrangeant les fiches de manière à ce qu'elles aient un sens.
4. Puis collez les fiches sur le panneau et reliez-les entre elles. La relation doit être évidente. Vous pouvez aussi ajouter des termes génériques.
5. Écrivez ensuite votre réponse à la question sur cette feuille de travail et puis sur le panneau.
6. Notez les mots corrects en français standard dans le tableau sur l'autre page.



Le principe de la vernalisation fonctionne même avec les mots qui sont composés d'une seule syllabe, par exemple *ouf* (fou), *meuf* (femme) ou *keum* (mec).

Le verlan, est-ce qu'il enrichit ou enlaidit (verschandeln) la langue française? Les opinions divergent sur ce point.

Aujourd'hui l'argot des cités influence de plus en plus le langage urbain des jeunes français en général, surtout à travers les textes des chansons rap ou hip-hop souvent riches en expressions issues du verlan.

Ainsi le verlan est passé de la radio et aussi des réseaux sociaux à la langue courante et on trouve même certaines expressions dans les dictionnaires.

L'interprète de la célèbre chanson «Alors on danse» a même choisi un mot verlan comme nom d'artiste: *Stromae* (maestro).



Christian Bertrand / shutterstock.com



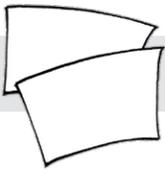
Mais attention, tous les mots ne devraient pas être vernalisés. Pour plaire aux jeunes, la SNCF a créé un néologisme pour son spot télévisé, mais personne ne le trouvait branché (ou plutôt *chébran*).

SNCF – c'est blessipo

Pécho, c'est le verlan de *choper*. Ce verbe signifie *attraper* quelqu'un ou quelque chose, mais dans le langage familier, c'est aussi synonyme de *draguer* (anbaggern) ou d'*embrasser* quelqu'un.

Quant au mot *rebeu*, c'est plus compliqué, parce que c'est un verlan d'un verlan: *rebeu* est le verlan de *beur* et *beur*, c'est le verlan du mot *arabe*.

Des jeunes qui sont nés en France mais dont les parents viennent du Maghreb (l'Afrique du nord) se sont appelés *beur*. Puis les jeunes ont abandonné ce terme car les médias l'utilisaient aussi.



Erweiterung



Chaque époque a son langage caractéristique parce que chaque langue évolue avec le temps, surtout celle des jeunes qui se transforme très vite, au rythme des modes et des influences.

Aujourd'hui, le verlan est entré dans le français familier et tout le monde en utilise de temps en temps. C'est pourquoi la jeune génération crée tour à tour de nouvelles expressions.

Les jeunes aiment jouer avec les mots à travers le verlan. Ils apprécient aussi les anglicismes et quelques expressions d'origine arabe.

Exemples:

- *avoir le seum** (de l'arabe) ↔ *être en colère*
- *surkiffer* (de l'arabe) ↔ *aimer/adorer*

(*seum = vénéin (= Gift) en arabe)

Exemples:

- *avoir le swag* (français) ↔ *être cool*
- *ma besta* (français) ↔ *ma meilleure amie*
- *chiller* (français) ↔ *prendre du bon temps*
- *un dealer* (français) ↔ *un trafiquant de drogue*

Le *français* désigne la langue française marquée d'un emploi excessif d'anglicismes. Ce sont des mots d'origine anglaise, parfois *francisés*.

Dire beaucoup de choses en peu de mots, telle est la devise de beaucoup de jeunes. Ils aiment utiliser des abréviations (Abkürzungen), surtout en écrivant des textos.

Exemples:

- *être déter* ↔ *être déterminé (décidé) à faire*
- *JPP* ↔ *je n'en peux plus*
- *a2m1* ↔ *à demain*
- *keske C* ↔ *qu'est-ce que c'est*
- *tkt* ↔ *t'inquiète pas*